

Georgios Salakidis

Professor of Ottoman and Turkish Studies

gsalakid@bscc.duth.gr

Democritus University of Thrace

School of Classics and Humanities

Department of Language, Literature and Culture of the Black Sea Countries

Panagi Tsaldari 1 - 69100 Komotini/Greece

Tel.: 0030.25310.39453

RESEARCH AREAS

- Ottoman Literature
- Ottoman History
- Modern Turkish Literature

EDUCATION

1984-1989: Studies in Classical Philology (Department of Philology, Aristotle University of Thessaloniki, Greece, Graduation with Ptychion)

1989-1994: Studies in Turcology (University of Ludwig-Maximilian, Munich, Germany, Institute for Turcology, Graduation with Magister Artium)

2003: PhD Dissertation: Edition with Commentary of the judicial records (*kadı sicilleri*) of Ottoman Larissa (Yenişehir-i Fenar) (Ionian University, Corfu, Greece, Department of Foreign Languages, Translation and Interpreting)

ACADEMIC CAREER

1995-2008: Literature teacher (philologist) in secondary education in Kozani, Greece

2000-2001: Lecturer under contract (ΠΔ407/1980) in the Department of Balkan Studies (Florina), Aristotle University of Thessaloniki, Greece

2001-2005: Detached from the secondary education to the Department of Balkan Studies, Florina, Greece

2008-2014: Assistant Professor in the Department of Language, Literature and Culture of the Black Sea Countries, Komotini

2015-2024: Associate Professor in the Department of Language, Literature and Culture of the Black Sea Countries, Komotini

2024-today: Professor in the Department of Language, Literature and Culture of the Black Sea Countries, Komotini

2020-today: Director of the Postgraduate Programme 'Comparative Literature in the Black Sea Region'

PUBLICATIONS

Books

1. *Sultansurkunden des Athos-Klosters Vatopedi aus der Zeit Bayezid II and Selim I. Kritische Edition und wissenschaftlicher Kommentar*, Thessaloniki: Institute for Balkan Studies, 1995.
2. *Η Λάρισα στα μέσα του 17^{ου} αιώνα*, Thessaloniki: Ant. Stamoulis, 2004 [*Larissa (Yenişehir-i Fenar) in the Middle of the 17th Century*].

3. *Τα σουλτανικά έγγραφα της Δημοτικής Βιβλιοθήκης της Κοζάνης (1721-1909)*, Kozani: Institute for Book and Reading, 2004 (*The Fermans of the Municipal Library of Kozani*).
4. *Η επαρχία Σερβίων τον 16^ο αιώνα μέσα από οθωμανικές πηγές (The Province of Servia in the 16th Century through Ottoman Sources*, in cooperation with Kostas Kampuridis), Thessaloniki: Ant. Stamoulis, 2013.
5. *Η Κεντρική Ελλάδα τον 15^ο αιώνα. Το ανέκδοτο οθωμανικό κατάστιχο του 1485 (Central Greece in the 15th Century. The Unpublished Ottoman Register of 1485*, in cooperation with Ioannis Theocharidis), Thessaloniki: Ant. Stamoulis, 2014.
6. *Ιστορία της Σύγχρονης Τουρκικής Λογοτεχνίας (History of Modern Turkish Literature*, in cooperation with Börte Sagaster), Nicosia: University Press of Cyprus, 2019.
7. *Το Κρασί και το Χασίσι του ποιητή Φουζουλί. Αγώνας λόγων στην τουρκική λογοτεχνία του 16ου αιώνα. Δίγλωσση έκδοση (Fuzuli's Beng u Bade. Münazara in Turkish literature of the 16th century. Bilingual edition, with Greek translation and introduction)*, Thessaloniki: Ant. Stamoulis, 2019.

Articles

8. “Women in the *kadı sicilleri* of Yenişehir (Larissa) in the middle of the 17th century”, Präter Sabine – Neumann Christoph K. (eds.) *Festschrift Hans Georg Majer: Frauen, Bilder und Gelehrte; Studien zu Gesellschaft und Künsten im Osmanischen Reich*, İstanbul: Simurg, 2002, 209-228.
9. “The provisioning of İstanbul with wheat in turbulent times: Yenişehir in Thessaly at the end of the 18th century”, *Balkan Studies*, 43/2 (2002), 129-149.
10. “Λίγα λόγια για την τουρκική εθνική λογοτεχνία (Some Words on Turkish National Literature)”, Ακτσόγλου Ι. – Θωμαδάκη Ευ. – Σαλακίδης Γ. – Σέργης Μ. (εκδ. επιμέλεια), *Εύπλοια. Εόρτιος τόμος για την δεκαετηρίδα του Τμήματος Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών*, Θεσσαλονίκη: Αδελφοί Κυριακίδη, 2010, 221-248.
11. “Early Modern Balkans and Ottoman Sources: An Unavoidable Relation in the Light of the Example of the 16th-Century *Vilayet-i Serfice* in Greek Western Macedonia”, Eren Halit (ed.), *Güneydoğu Avrupa ve Balkanlar'da Osmanlı Tarih Araştırmaları ve Tarih Yazıcılığı. Seminer Bildirileri (İstanbul, 12 Temmuz 2008) – Studies and Historiography of the Ottoman Period in Southeast Europe and the Balkans. Seminar Proceedings (Istanbul, 12 July 2008)*, İstanbul: Balmed, 2010, 125-133.
12. “17. Yüzyılda Yenişehir-i Fenârlı Akçelizade Elhac Ahmed Ağa'nın Nakit Vakfı ve Şehirdeki Meşhur Mevlevihane” (The Cash Waqf of Akçelizade

Elhac Ahmed Ağa in 17th Century Yenişehir-i Fenâr and the Famous Mevlevihane of the Town), *Vakıflar Dergisi*, 35 (2011), 61-80.

13. “Αναζητώντας δικαιοσύνη σε καιρούς οθωμανικούς (Seeking Justice in Ottoman Times)”, Γιώργος Σαλακίδης (εκδ. επιμέλεια), *Τουρκολογικά. Τιμητικός Τόμος για τον Αναστάσιο Κ. Ιορδάνογλου*, Θεσσαλονίκη: Αντ. Σταμούλης, 2011, 289-304.
14. “Money lending in 17th century Yenişehir-i Fenar. The case of the cash *vakıfs*”, Evangelia Balta, Georgios Salakidis, Theocharis Stavrides (eds.), *Festschrift in honor of Ioannis P. Theocharides. Vol. 1: Studies on Ottoman Cyprus, Vol. 2: Studies on the Ottoman Empire and Turkey*, Istanbul: Isis Press, 2014, vol 2, 411-426.
15. “Το οθωμανικό σύστημα του *malikane* στην Κοζάνη (The Ottoman system of *malikane* in Kozani)”, in: Χ. Καρανάσιος – Κ. Ντίνας – Δ. Μυλωνάς – Δ. Σκρέκας (εκδ. επιμέλεια), *Κοζάνη, 600 χρόνια ιστορίας. Γένεση και ανάπτυξη μιας μητρόπολης* (Kozani, 600 years of history. Origin and Development of a metropolis), Κοζάνη: Δήμος Κοζάνης, 2014, 87-112.
16. “Yunanistan’daki Türk yer adlarının etimolojisi: Vilâyet-i Serfice’den bazı örnekler”, Lütfiye Cengizhan (editör), *XII. Uluslararası Dil, Yazın ve Deyişbilim Sempozyumu (The 12th International Language, Literature and Stylistics Symposium), 18-20 October 2012. Bildiriler (Book of Proceedings), Edirne*, Edirne: Trakya Üniversitesi Yayınları (146), 2014, vol. 2, 701-708.
17. “The Ottoman Town of Serfice/Servia according to a Temettu’at Defteri of the Year 1846”, Χαρ. Καρανάσιος, Κ. Ντίνας, Δ. Μυλωνάς (εκδ. επιμέλεια), *Η Δυτική Μακεδονία στους Νεότερους Χρόνους, Πρακτικά Α΄ Συνεδρίου Ιστορίας Δυτικής Μακεδονίας, Γρεβενά 2-5 Οκτωβρίου 2014* (Western Macedonia in Modern Times. Minutes of the 1st Congress on the History of Western Macedonia, Grevena 2-5 October 2014), Γρεβενά: Εταιρεία Δυτικομακεδονικών Μελετών, 2016, 267-279.
18. “Islamische Frömmigkeit in griechischer Sprache: Ein griechisches Gedicht in arabischer Schrift auf die Geburt des Propheten Muhammad, Christiane Bulut (editor), *Linguistic Minorities in Turkey and Turcic Speaking minorities of the peripheries*, Wiesbaden: Harrassowitz, 2018, 343-407.
19. “The *vakıf* of Barak Bey, the founder of Ottoman Larissa”, Ελεωνόρα Ναξίδου, Δημοσθένης Στρατηγόπουλος, Γεώργιος Τσιγάρας (εκδ. επιμέλεια), *ΑΝΔΡΕΙ ΚΟΣΜΟΣ. Τιμητικός Τόμος στον Καθηγητή Κωνσταντίνο Κ. Χατζόπουλο*, Θεσσαλονίκη: Αντ. Σταμούλη, 2019, 539-553.
20. “Η Κοζάνη και οι μουσουλμάνοι γείτονές της το 1728: Μια διαμάχη περί κωδωνοκρουσίας του ναού του Αγ. Νικολάου” (Kozani and its Muslim neighbours in 1728: A dispute about the bell ringing of the church of St. Nicholas), Καρανάσιος Χαρίτων – Διάφα-Καμπουρίδου Βασιλική (εκδ. επιμέλεια), *Η Κοζάνη και η περιοχή της από τους Βυζαντινούς στους Νεότερους*

Χρόνους, Πρακτικά Γ' Συνεδρίου Τοπικής Ιστορίας, Κοζάνη, 7-9 Δεκεμβρίου 2018, Κοζάνη: Εταιρεία Δυτικομακεδονικών Μελετών, 2019, 133-140.

21. «Μνήμες ενός πολυπολιτισμικού παρελθόντος ως δομικά υλικά μιας ουτοπικής κοινωνίας: Η τετραλογία *Η Ιστορία Ενός Νησιού* του Yaşar Kemal» (Memories of a multicultural past as the building blocks of a utopian society: Yaşar Kemal's quartet *The Story of an Island*), Börte Sagaster – Γιώργος Σαλακίδης (εκδ. επιμέλεια), *Μελέτες για την Τουρκική Λογοτεχνία. Όψεις και Προοπτικές*, Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Σταμούλη, 2021, 169-199.
22. «Οι Ρωμιοί της Πόλης και των Πριγκιπόνησων στα διηγήματα του Sait Faik Abasıyanık» (The Greeks of Constantinople and the Prince Islands in the short stories of Sait Faik Abasıyanık), Μ. Γ. Βαρβούνης - Θ. Β. Κούγκουλος (εκδ. επιμέλεια), *Ελληνισμός και Βαλκάνια - αμφίδρομες σχέσεις: γλώσσα, ιστορία, λογοτεχνία, πολιτισμός (1453-2019). Πρακτικά 4ου Συνεδρίου των Νεοελληνιστών των Βαλκανικών Χωρών*, Κομοτηνή 22-24 Νοεμβρίου 2019, τόμοι Α', Β', Γ1', Γ2', Κομοτηνή: Παρατηρητής της Θράκης, 2022, τόμος Β', 276-291.
23. «Η άλωση της Πόλης στο σύγχρονο τουρκικό ιστορικό μυθιστόρημα» (The Fall of Constantinople in the modern Turkish historical novel), *Mare Ponticum* (Κομοτινί), 9/1 (June 2021), 128-151.
24. «Μεταξύ οθωμανικής και ελληνικής υπηκοότητας: Η υπόθεση του Γιώργη Τσιμινάκη λίγο πριν από την απελευθέρωση της Κοζάνης (1912)» (Between Ottoman and Greek citizenship: The case of George Tsiminakis shortly before the liberation of Kozani (1912)), Χαρίτων Καρανάσιος, Αγγελική Δεληκάρη, Βασιλική Διάφα-Καμπουρίδου (εκδ. επιμέλεια), *Ο Διαρκής Αγώνας για την Απελευθέρωση στη Δυτική Μακεδονία 1821-1912. Πρακτικά Β' Συνεδρίου Εταιρείας Δυτικομακεδονικών Μελετών, Κοζάνη 24-25 Σεπτεμβρίου 2021*, Κοζάνη: Εταιρεία Δυτικομακεδονικών Μελετών, 2022, 379-392.
25. «Dimosthenis Papamarkos'un *Giak* isimli kısa öyküler koleksiyonunda Küçük Asya Savaşı» (The War of Asia Minor in Dimosthenis Papamarkos' collection of short stories *Giak*), *Roman Kahramanları. Üç Aylık Edebiyat Dergisi*, 50 (Nisan/Haziran) 2022, 39-43.
26. «*Νύχτες Πανώλης* (Veba Geceleri) του Orhan Pamuk: Η επιδημία στην ιστοριογραφική μεταμυθοπλασία (historiographic metafiction) ως παρωδία της διαδικασίας εθνογένεσης» (*Plague Nights* (Veba Geceleri) by Orhan Pamuk: The epidemic in historiographic metafiction as a parody of the process of ethnogenesis), *Πρακτικά του Διεθνούς Διαδικτυακού Συνεδρίου 'Επιδημία και Λογοτεχνία στις χώρες του Εύξεινου Πόντου'*, Κομοτηνή, 14-15 Οκτωβρίου 2022, προσεχώς.
27. «Συμβολή στην ιστοριογραφία για τη Σφαγή της Χίου: Ένα ανέκδοτο οθωμανικό κατάστιχο του 1825», εισήγηση στο διεθνές συνέδριο «Ιστοριογραφικές αναζητήσεις στη Νοτιοανατολική Ευρώπη» στη μνήμη του Gunnar Hering, Κομοτηνή, 8-10 Απριλίου 2022. Το άρθρο θα εκδοθεί

προσεχώς στα πρακτικά του συνεδρίου με την εκδοτική επιμέλεια του Γεωργίου Τσιγάρα και της Μαρίας Στασινοπούλου.

28. “An 18th century Greek translation of the Vasiyetname-i Birgini”, εισήγηση στο διεθνές CIEPO 24 (Comité International des Études Pré-Ottomanes et Ottomanes) που διοργάνωσε το Αριστοτέλειο Πανεπιστήμιο Θεσσαλονίκης στις 21-24 Ιουνίου 2022. Το άρθρο θα εκδοθεί προσεχώς στα πρακτικά του συνεδρίου.

Translations

29. Eleni Delidimitriou-Tsakmaki, *Die Stoffgruppe* (original title: *Πάνινη Κούκλα*), μετάφραση από τα ελληνικά: Ruth Jaeneke και Γιώργος Σαλακίδης, Köln: Romiosini Verlag, 1994.
30. Gerhard Endress, *Ισλάμ, μια εισαγωγή στην ιστορία του* (original title: *Islam. Eine Einführung in seine Geschichte*), μετάφραση από τα γερμανικά: Γιώργος Σαλακίδης, Αθήνα: Μεσόγειος, 2004.
31. Orhan Pamuk, *Το Λευκό Κάστρο* (original title: *Beyaz Kale*), μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Αθήνα: Ωκεανίδα, 2005.
32. Yakup Kadri Karaosmanoğlu, *Ο τεκές του Νουρ Μπαμπά ή Κατήχηση στον έρωτα* (original title: *Nur Baba*), μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Αντ. Σταμούλη, 2011.
33. Martin Strohmeier – Lale Yalçın-Heckmann, *Οι Κούρδοι. Ιστορία, πολιτική, πολιτισμός* (original title: *Die Kurden. Geschichte, Politik, Kultur*), μετάφραση από τα γερμανικά και επιμέλεια: Γιώργος Σαλακίδης, Λευκωσία: Πανεπιστημιακές Εκδόσεις Κύπρου, 2017.
34. Ahmet Hamdi Tanpınar, «Αδάμ και Εύα» (original title: *Adem ile Havva*), μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Κοζάνη: *Παρέμβαση*, 152 (Ανοιξη 2010), 14-20.
35. Sait Faik Abasıyanık, «Ο Θάνατος του Ψαριού-Ξυλουργού» (original title: *Dülger Balığın Ölümü*), μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Κοζάνη: *Παρέμβαση*, 159-160 (Φθινόπωρο 2011), 13-16.
36. Sait Faik Abasıyanık, «Ο γερο-Συναγρίδας» (original title: *Sinağrit Baba*), μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Κομοτηνή: *Παρατηρητής της Θράκης*, Παρασκευή, 26 Ιουνίου 2020, σ. 8-9.
37. Sait Faik Abasıyanık, «Σύννεφο στον Ουρανό» (original title: *Havada Bulut*), μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Αθήνα: *Οροπέδιο*, Χειμώνας 2020-2021, 612-623.
38. Sait Faik Abasıyanık, «Την 1η Απρίλη Μίλησα με μια Κορομηλιά» (original title: *1 Nisan'da Bir Erik Ağacı İle Konuştum*), μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Αθήνα: ηλεκτρονικό περιοδικό *Literature* (24/10/2020:

<https://www.literature.gr/diigima-tin-1i-aprili-milisa-me-mia-koromilia-toy-sa-t-fa-k-metafrasi-apo-ta-toyrkika-giorgos-salakidis/> (τελευταία πρόσβαση: 26/10/20).

39. Sait Faik Abasıyanık, «Νύχτες της Οξιάς» (original title: Sivriada Geceleri), μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Κοζάνη: *Παρέμβαση*, τ. 200 (2021), 95-103.
40. Sait Faik Abasıyanık, «Πρωί στην Οξιά» (original title: Sivriada Sabahı), μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Κοζάνη: *Παρέμβαση*, τ. 200 (2021), 95-103.
41. Sait Faik Abasıyanık, «Τα Σκαλάκια» (original title: Yüksekaldırım), μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Κομοτηνή: *Παρατηρητής της Θράκης*, Ένθετο Αφιέρωμα, 1 Μαΐου 2021, επιμέλεια: Πασχάλης Κατσίκας, 16-19.
42. Rahmi Ali, «Το παιδί που πουλούσε καρπούζια (Ραχμή Αλή, Με το σακάκι ενέχυρο στο Φόρο)» (original title: Karpuz Satan Çocuk), μετάφραση από τα τουρκικά: Γιώργος Σαλακίδης, Ξανθή Τζένη Θ. Κατσαρή-Βαφειάδη (εκδ. επιμέλεια), «*Διαβάζοντας*» την πόλη. *Κουμουτζηνά – Γκιουμουλτζίνα – Κομοτηνή. Πρόσωπα και κείμενα*, Κομοτηνή: Δήμος Κομοτηνής, 2021, 692-696.

Editions

43. Ακτσόγλου Ι. – Θωμαδάκη Ευ. – Σαλακίδης Γ. – Σέργης Μ. (εκδ. επιμέλεια), *Εύπλοια. Εόρτιος τόμος για την δεκαετηρίδα του Τμήματος Γλώσσας, Φιλολογίας και Πολιτισμού Παρευξείνιων Χωρών* (Eflpia. Honorary volume for the Decennial of the Department of Language, Literature and Culture of the Black Sea Countries), Θεσσαλονίκη: Αδελφοί Κυριακίδη, 2010.
44. Γιώργος Σαλακίδης (εκδ. επιμέλεια), *Τουρκολογικά. Τιμητικός Τόμος για τον Αναστάσιο Κ. Ιορδάνογλου* (Turcologica. Honorary Volume for Anastasios K. Jordanoglou), Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Αντ. Σταμούλη, 2011.
45. Evangelia Balta, Georgios Salakidis, Theocharis Stavrides (eds.), *Festschrift in honor of Ioannis P. Theocharides. Vol. 1: Studies on Ottoman Cyprus, Vol. 2: Studies on the Ottoman Empire and Turkey*, Istanbul: Isis Press, 2014.
46. Börte Sagaster – Γιώργος Σαλακίδης (εκδ. επιμέλεια), *Μελέτες για την Τουρκική Λογοτεχνία. Όψεις και Προοπτικές* (Studies on Turkish Literature. Aspects and Perspectives), Θεσσαλονίκη: Εκδόσεις Σταμούλη, 2021.
47. Georgios Salakidis (editör), *Mübadele – 1* (Editor of the section on Greek literature on the exchange of populations between Greece and Turkey), *Roman Kahramanları. Üç Aylık Edebiyat Dergisi*, 50 (Nisan / Haziran 2022), 4-53.

48. Χριστίνα Μάρκου – Γιώργος Σαλακίδης (εκδ. επιμέλεια), *Επιδημία και Λογοτεχνία στις χώρες του Εύξεινου Πόντου* (Epidemic and Literature in the Black Sea countries), προσεχώς.